

Gendersensible Sprache beim Dolmetschen: Update 2024

Webinar mit Katharina Polig

Termin: 29. April 2024
Zeit: 18:00 – 19:30 Uhr
Ort: Zoom – Der Link wird Ihnen vor der Veranstaltung zugeschickt

Kosten:

Ordentliche Mitglieder UNIVERSITAS Austria*: € 45,00

Nichtmitglieder: € 75,00

Jungmitglieder UNIVERSITAS Austria: € 20,00

Studierende: € 20,00

*Gilt auch für Mitglieder von befreundeten Organisationen (FIT Organisationen, ÖVGD).

Über das Webinar:

Viele Unternehmen und öffentliche Einrichtungen achten heute verstärkt auf eine geschlechtergerechte Sprache. Die häufigsten Schreib- und Sprechweisen (Beidnennung, geschlechtsneutrale Begriffe, Genderstern, Doppelpunkt und Gendergap im Mündlichen) sind inzwischen hinreichend bekannt – aber wie stark haben sie sich wirklich durchgesetzt? Welche Trends sind zu beobachten und was ist in den nächsten Jahren zu erwarten?

Nach einem kurzen Rückblick auf die Debatte um geschlechtergerechte Sprache schauen wir uns in verschiedenen Case Studies an, wie sich die Kommunikation von Unternehmen, Verbänden und Institutionen im deutschsprachigen Raum in den letzten Jahren verändert hat – schriftlich, mündlich und teilweise auch bildlich – und welche möglichen Indikatoren es für künftige Entwicklungen gibt.

Abschließend wollen wir uns noch konkret dem Thema gendersensibler Sprache beim Dolmetschen widmen: Welche Herausforderungen gibt es und wie lassen sich diese meistern? Hilfreiche Anregungen liefern hier Erkenntnisse aus der Genderlinguistik sowie aktuelle Untersuchungen aus der Dolmetschwissenschaft.

Über die Referentin:

Katherina Polig ist Konferenzdolmetscherin (Deutsch A, Englisch B, Italienisch C) und Übersetzerin in Berlin. Spätestens seit ihrer Masterarbeit im Bereich Korpuslinguistik eine aufmerksame Beobachterin aktueller Schreib- und Sprechpraktiken, ist sie seit 2021 auch als Beraterin und Trainerin für gendersensible Sprache tätig.

Anmeldung bitte bis 22. April 2023 auf www.universitas.org (auf der Startseite zu den Veranstaltungen scrollen).



Die Teilnehmerzahl ist begrenzt. Anmeldungen werden in der Reihenfolge des Eintreffens berücksichtigt.

Fotografie: Bitte beachten Sie, dass bei UNIVERSITAS-Veranstaltungen zur Berichterstattung fotografiert wird. Sofern Sie nicht fotografiert werden möchten, weisen Sie bitte unseren Fotografen im Einzelfall darauf hin. Ohne ausdrücklichen Widerspruch wird die Zustimmung der Teilnehmenden vorausgesetzt.

Stornobedingungen: Bei Abmeldungen vor dem xx. Monat xxxx muss eine Stornogebühr von 10% der Teilnahmegebühr einbehalten werden. Bei späteren Stornierungen bzw. Nichterscheinen beim Workshop ist die volle Seminargebühr zu zahlen; eine Rückerstattung bereits gezahlter Gebühren findet nicht statt. Die Nennung einer Ersatzteilnehmer:in ist möglich.

Hinweis: Das Webinar wird aufgezeichnet. Den Link zur Aufzeichnung und die Teilnahme- und Zahlungsbestätigungen können die Teilnehmer:innen nach dem Webinar per E-Mail erhalten.

